

V-11. ОГНІ ГОРЯТЬ / OHNI HORJAT' / THE FIRES BLAZE

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Огні	горять,	музика	грає,
Ohni	horjat',	muzyka	hraje,
Fires	burn,	music	plays,

Музика	плаче,	завиває;
Muzyka	plache,	zavuvaje;
Music	weeps,	wails;

Алмазом	добрим,	дорогим
Almazom	dobrym,	dorohym
Like diamond	good,	costly

Сіяють	очі	молодії;
Sijajut'	ochi	molodiji;
Shine	eyes	young;

Витає	радість	i	надія
Vytaje	radist'	i	nadija
Wanders	joy	and	hope

В	очах	веселих –	любо	їм,
V	ochakh	veselykh –	ljubo	jim,
In	eyes	happy –	delightful	for them,

Очам	негрішним,	молодим.
Ocham	nehrishnym,	molodym.
Eyes	sinless,	young.

I	всі	регочуться,	сміються,
I	vsi	rehochut'sja,	smijut'sja,
And	everyone	roars,	laughs,

I	всі	танцюють.	Тільки	я,
I	vsi	tantsjujut'.	Til'ky	ja,
And	everyone	dances.	Only	I,

Неначе	заклятий,	дивлюся
Nenache	zakljatyj,	dyljusja
As though	cursed,	look on

I	нишком	плачу,	плачу	я.
I	nyshkom	plachu,	plachu	ja.
And	furtively	weep,	weep	I.

Чого ж	я	плачу?	Мабуть,	шкода,
Choho zh	ja	plachu?	Mabut',	shkoda,
Why do	I	weep?	Perhaps,	[I'm] sorry,

Що	без	пригоди,	мов	негода,
Shcho	bez	pryhody,	mov	nehoda,
That	without	adventure,	as though	bad weather,

Минула	молодість	моя.
Mynula	molodist'	moja.
Passed	youth	my.